

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
22 May 2017
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Пятидесятая сессия
Вена, 3-21 июля 2017 года

**Изыскание путей и средств обеспечения единообразного
толкования и применения правовых текстов
ЮНСИТРАЛ**

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)	2
II. Сборники	5
III. Повышение эффективности системы ППТЮ	5
IV. Содействие единообразному толкованию Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года (Нью-Йоркская конвенция)	7



I. Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)

Исходная информация

1. Система ППТЮ остается одним из важных средств содействия единообразному толкованию и применению текстов ЮНСИТРАЛ, поскольку она облегчает доступ к судебным и арбитражным решениям, принятым в различных правовых системах. Кроме того, она способствует популяризации правовых текстов ЮНСИТРАЛ, наглядно демонстрируя, что эти тексты используются и применяются в самых разных странах и что судьи и арбитры из государств с разными правовыми традициями вносят вклад в их толкование. Система ППТЮ также служит основой для анализа тенденций толкования правовых норм, являющегося одним из ключевых элементов сборников прецедентного права. Исходная информация о системе ППТЮ и сборниках приведена в предварительной повестке дня пятидесятой сессии Комиссии ([A/CN.9/894](#), пункт 9).

2. В настоящее время в системе регистрируются материалы прецедентного права по следующим текстам:

- Конвенция Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года (Нью-Йоркская конвенция)¹;
- Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров 1974 года и Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров с поправками, внесенными Протоколом об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров 1980 года (Конвенция об исковой давности);
- Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбургские правила);
- Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года (КМКПТ);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах 1992 года (ТЗМКП);
- Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах 1995 года (КНГРА);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже 1985 года с изменениями, принятыми в 2006 году (ТЗА);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле 1996 года (ТЗЭТ);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности 1997 года (ТЗТН);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронных подписях 2001 года (ТЗЭП); и
- Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах 2005 года (КЭС).

3. Информация о прецедентном праве, регистрируемая в системе ППТЮ, поступает от сети национальных корреспондентов (отдельных лиц или специальных органов, или коллективов), которые отслеживают и собирают судебные

¹ Как известно Комиссии, на своей сорок первой сессии в 2008 году она решила, что при условии наличия соответствующих ресурсов деятельность Секретариата могла бы включать сбор и распространение информации о судебном толковании Нью-Йоркской конвенции. В этой связи система ППТЮ охватывает лишь недавние судебные прецеденты, касающиеся Конвенции. См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17 (A/63/17)*, пункт 360. Со всеобъемлющей базой данных о прецедентном праве по Нью-Йоркской конвенции, дополняющей систему ППТЮ, можно ознакомиться по адресу www.newyorkconvention1958.org (см. пункты 16-19 ниже и *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункты 134-140).

и арбитражные решения и готовят резюме заслушивающих внимания решений на одном из шести официальных языков Организации Объединенных Наций. Секретариат собирает полный текст судебных и арбитражных решений на том языке, на котором они были вынесены, и публикует их (см. пункт 13 ниже). После редактирования и перевода Секретариатом на официальные языки Организации Объединенных Наций резюме публикуются на всех таких языках как часть регулярно издаваемой документации ЮНСИТРАЛ (документы с условным обозначением A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/...).

4. Хотя система опирается прежде всего на сеть национальных корреспондентов, по соглашению с корреспондентами принимаются также материалы от ученых или учреждений, которые не являются назначенными национальными корреспондентами, при условии контроля и предварительного уведомления соответствующего национального корреспондента, если таковой назначен. Такая практика согласуется с рекомендацией Комиссии об использовании всех имеющихся источников информации в дополнение к сведениям, предоставляемым национальными корреспондентами². Национальные корреспонденты встречаются один раз в два года, когда Комиссия проводит сессию в Вене, с целью рассмотрения последних событий и задач, связанных с эксплуатацией и совершенствованием системы ППТЮ.

Опубликованные и полученные резюме

5. На дату составления настоящей записки к публикации было подготовлено 179 выпусков ППТЮ, охватывающих 1 661 дело из 65 стран³. Из них 875 дел касаются КМКПТ, 447 дел – ТЗА (ряд дел касается одновременно ТЗА и Нью-Йоркской конвенции), 112 дел – ТЗТН, 172 дела – главным образом Нью-Йоркской конвенции, 34 дела – ТЗЭТ, 18 дел – Конвенции об исковой давности (из них восемь дел касаются варианта Конвенции с внесенными в нее изменениями), три дела – Гамбургских правил, два дела – КЭС и ТЗМКП и по одному делу – КНГРА и ТЗЭП. Кроме того, одно дело касалось одновременно КМКПТ и ТЗА и одно дело – одновременно КМКПТ и Конвенции об исковой давности. Незначительные расхождения можно отметить в отношении общего числа опубликованных дел и разбивки отдельных текстов ЮНСИТРАЛ. Это объясняется тем фактом, что в нескольких решениях применяется более чем один текст ЮНСИТРАЛ.

6. Что касается пяти региональных групп, представленных в Комиссии, то не могут быть зарегистрированы серьезные изменения в отношении стран, представляющих резюме, и данные в настоящей записке Секретариата почти полностью совпадают с данными, приводимыми в документе [A/CN.9/873](#) (см. пункт 5). Большинство опубликованных резюме касается Западной Европы и других государств (приблизительно 64 процента), тогда как другие региональные группы были представлены следующим образом (все данные являются приблизительными): государства Азии (16 процентов), государства Восточной Европы (13 процентов), государства Латинской Америки и Карибского бассейна (3 процента) и государства Африки (3 процента). Несколько резюме касалось арбитражных решений Международной торговой палаты (МТП, 1 процент).

² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение №17 (A/64/17), пункт 371.*

³ К этим странам относятся: Австралия, Австрия, Албания, Аргентина, Беларусь, Бельгия, Бенин, Бермудские Острова, Босния и Герцеговина, Бразилия, Буркина-Фасо, Венгрия, Германия, Гонконг (Китай), Грузия, Дания, Египет, Зимбабве, Израиль, Индия, Ирак, Испания, Италия, Камерун, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Куба, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мексика, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Сальвадор, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Тунис, Уганда, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чехия, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Южная Африка и Япония.

7. С момента представления Комиссии последней записки Секретариата от национальных корреспондентов и авторов, выступавших по собственной инициативе, было получено 72 новых резюме. Эти резюме касались следующих текстов: КМКПТ (21 резюме), Нью-Йоркской конвенции (22), ТЗТН (13), ТЗА (10), ТЗЭТ (4), КЭС (1) и одно резюме, касающееся и КМКПТ, и Конвенции об исковой давности (текст с изменениями). Судебные и арбитражные решения, к которым относятся резюме, были вынесены в следующих 22 странах: Австралия, Беларусь, Бразилия, Германия, Гонконг (Китай), Дания, Египет, Канада, Китай, Колумбия, Индия, Испания, Италия, Мексика, Норвегия, Польша, Российская Федерация, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты, Франция, Шри-Ланка и Южная Африка. За этот же период были опубликованы 91 резюме, касающиеся КМКПТ (38 резюме), Нью-Йоркской конвенции (18), ТЗА (16), ТЗТН (12), ТЗЭТ (6), Конвенции об исковой давности (текст с изменениями) (4). Впервые были опубликованы резюме из Норвегии и Шри-Ланки⁴. Незначительные расхождения между общим числом резюме, опубликованных в течение рассматриваемого периода, и разбивкой отдельных текстов ЮНСИТРАЛ, упоминаемых в резюме, объясняются тем фактом, что в нескольких судебных и арбитражных решениях применяются несколько текстов ЮНСИТРАЛ (см. также пункт 5 выше).

Сеть национальных корреспондентов

8. Состав⁵ нынешней сети национальных корреспондентов остается неизменным с момента представления Комиссии последней записки Секретариата. Срок действия мандата этой сети истечет в начале июля 2017 года, и в первый день работы пятидесятой сессии Комиссии новая сеть корреспондентов начнет свое функционирование на следующий пятилетний период⁶. На дату представления настоящей записки Секретариата государства, которые назначили или вновь назначили своих национальных корреспондентов, включают: Австрию, Алжир, Габон, Германию, Данию, Индонезию, Испанию, Кот-д'Ивуар, Люксембург, Норвегию, Республику Корея, Сальвадор, Сербию, Таиланд, Финляндию, Черногорию, Швейцарию, Эквадор и Японию, что в общей сложности составляет 32 национальных корреспондента.

9. Что касается материалов, предоставленных нынешней сетью национальных корреспондентов с момента представления Комиссии последней записки Секретариата, то они составляют приблизительно 53 процента всех резюме, опубликованных в течение этого периода⁷. Остальные резюме были получены от авторов, выступающих по собственной инициативе, или подготовлены Секретариатом. Хотя эта цифра представляет собой значительный вклад национальных корреспондентов в ППТЮ, Комиссия, возможно, пожелает отметить, что эти дела были представлены весьма небольшим числом корреспондентов. Значительное число корреспондентов не смогли представить материалы в течение всего срока действия их полномочий.

10. Четыре национальных корреспондента по ППТЮ входили в состав небольшой группы экспертов, которая предоставляла материалы в рамках пересмотра Сборника по КМКПТ (см. пункт 15 ниже).

⁴ Были также опубликованы резюме из следующих стран: Австралии, Австрии, Дании, Египта, Индии, Испании, Канады, Китая, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Польши, Республики Корея, Российской Федерации, Сингапура, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов, Франции, Шри-Ланки и Южной Африки.

⁵ На дату представления настоящей записки эта сеть составляла 74 корреспондента, представляющих 35 следующих стран: Австралия, Австрия, Беларусь, Болгария, Гватемала, Германия, Греция, Дания, Израиль, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Куба, Люксембург, Новая Зеландия, Польша, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Сальвадор, Сингапур, Словакия, Соединенные Штаты, Таиланд, Тунис, Уругвай, Финляндия, Франция, Черногория, Чехия, Швеция и Япония.

⁶ См. документ [A/CN.9/873](#), пункт 7.

⁷ Можно отметить, что данная цифра является большей, чем цифра, указанная в документе [A/CN.9/873](#).

Эксплуатация системы

11. Секретариат продолжал предоставлять пользователям полные тексты решений, хранящихся в базе данных архивов. В силу требующего много времени характера этой задачи скромные ресурсы, которыми можно воспользоваться в отношении ППТЮ (см. также документ [A/CN.9/873](#)), а также неоптимального качества ряда отсканированных полных текстов, что требует поиска новых копий, предусматривается, что такая задача потребует нескольких дополнительных месяцев для своего решения. Полные тексты нового прецедентного права, полученные Секретариатом, загружаются по их получении.

12. С момента представления последней записки Секретариата базу данных по ППТЮ посетили немногим более 27 000 человек. Согласно данным, предоставленным бесплатными веб-аналитическими службами, большинство пользователей находятся в Восточной Азии, за которой следуют Южная Америка и Европа (в следующем порядке: Западная, Южная и Восточная Европа).

13. С июня 2016 года регулярная информация о последних выпусках ППТЮ размещается на блоге ЮНСИТРАЛ (на страницах под рубрикой «Что нового в ЮНСИТРАЛ?»⁸) и на аккаунте ЮНСИТРАЛ в LinkedIn для обеспечения пользователей возможностью получать «предупреждение» о выпусках по ППТЮ и увеличения наглядности этой системы одновременно. Что касается увеличения наглядности ППТЮ, то Комиссия, возможно, пожелает отметить, что эта система также стала объектом цитирования в нескольких статьях и публикациях международных ученых-юристов в течение последних двенадцати месяцев.

14. Секретариат изучил возможность развития сотрудничества в рамках проекта UNALEX⁸ под эгидой Европейской комиссии, который преследует такие же цели, что и система ППТЮ, и сосредоточивается на европейском и международном единообразном законодательстве с уделением особого внимания международному частному и гражданско-процессуальному праву (см. также документ [A/CN.9/908](#), пункт 10).

II. Сборники

15. Как сообщалось в документе [A/CN.9/873](#) (см. пункт 11), в 2016 году был завершен новый цикл обновления Сборника по КМКПТ. Обновленный Сборник был опубликован в качестве электронной книги на английском языке на веб-сайте ЮНСИТРАЛ в конце прошлого года. На дату представления настоящей записки Секретариата Сборник переводился на другие официальные языки Организации Объединенных Наций, и, как представляется, эти переводы будут завершены к концу 2017 года.

16. Работа по обновлению нынешнего издания Сборника по ТЗА продолжается, и завершается работа в отношении Сборника по ТЗТН.

III. Повышение эффективности системы ППТЮ

17. Как упоминалось в пункте 1 выше, ППТЮ продолжает быть важным инструментом, с помощью которого Секретариат способствует единообразному толкованию и применению текстов ЮНСИТРАЛ. В течение последних 25 лет эта система разработала сводный *modus operandi*, соответствующий несколькими стандартам, которые, как утверждается, определяют надежность правовых баз данных⁹. В рамках людских и финансовых ресурсов, которыми располагает

⁸ Дополнительную информацию об этом проекте см. <https://www.unalex.eu/Project/Project.aspx?Project=ExtendUnalex>.

⁹ См., например, M. Roznovski, *Features — Update to Evaluating Foreign and International Legal Databases on the Internet*, September 2000 (размещено на LLRX.com) and J. Lee,

Секретариат, эта система обеспечивает предоставление информации неизменного качества с легкой проверкой источника, который представляется непосредственным и благоприятным для пользователя образом и который регулярно обновляется. После модернизации базы данных в 2015 году (см. документ [A/CN.9/840](#), пункт 11) точность информации была дополнительно повышена путем предания гласности полных текстов прецедентного права, которые содержатся в этой базе данных. Как и ее предыдущий вариант, модернизированная база данных с легкостью поддается просмотру и может быть доступной при использовании любого стандартного оборудования ИТ, и, более того, она допускает улучшенное взаимодействие с пользователями, которые могут проводить более точные поиски и одновременно получать различную информацию по теме, информацию о которой они запрашивают. Кроме того, многоязыковой характер данных, являющийся ключевой чертой с момента создания этой системы, функционировавшей главным образом на бумажных носителях, в значительной мере расширяет распространение информации.

18. Как упоминалось в предыдущих записках Секретариата, эта система будет в значительной мере извлекать пользу из дальнейшего совершенствования, с тем чтобы, среди прочего, расширять контент, получаемый от стран, которые являются относительно недопредставленными, а также законодательные тексты, когда сообщается незначительное число дел; обеспечивать ценность публикуемых материалов более последовательным образом и далее улучшать взаимодействие с пользователями. Вместе с тем в рамках нынешних мероприятий достижение этих целей в предсказуемый промежуток времени не представляется возможным, причем это же относится к разработке дополнительных услуг (например, перекрестная ссылка в резюме, публикуемых в системе ППТЮ, на цитаты в сборниках, предоставление текстов или ссылок на принятие государствами типовых законов ЮНСИТРАЛ, сообщения о котором содержатся в ППТЮ), которые и далее будут обогащать качество этой системы и ее базы данных. Другие проекты, аналогичные ППТЮ по характеру и цели и осуществляемые другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций, превратились в результате их разработки в хранилища всеобъемлющих данных при поддержке со стороны весьма совершенных веб-порталов, в которых сбор информации о прецедентном праве (или законодательстве с учетом направленности портала) и обмен этой информацией представляют собой один из компонентов среди различных других информационных продуктов, которые предоставляются пользователем. Эти порталы привлекают чрезвычайно большое число пользователей.

19. Хотя разработка аналогичных усовершенствованных продуктов требует выделения ресурсов, которыми Секретариат сразу не располагает, подход, на основе которого осуществляются эти проекты, должен способствовать размышлениям по вопросу о том, каким образом следует увеличивать потенциал ППТЮ для охвата большего числа заинтересованных пользователей, и предоставлять им обширную и разнообразную информацию о том, каким образом тексты ЮНСИТРАЛ применяются в различных странах. Эти черты являются ключевыми с точки зрения достижения цели этой системы. В связи с этим Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть контекст, в котором была создана система ППТЮ, т.е. момент времени, в который желаемая информация о толковании текстов ЮНСИТРАЛ имеется в ограниченной степени, и нынешний большой объем прочно установившихся коммерческих и некоммерческих правовых ресурсов (будь то онлайн или на бумажных носителях) по внутреннему или международному прецедентному праву, включая прецедентное право, которое применяет тексты ЮНСИТРАЛ, что в значительной мере облегчало бы доступ к правовой информации во всем мире¹⁰. Если система ППТЮ должна

Gatekeepers of legal information: evaluating and integrating free internet legal resources into the classroom, 2012 (размещено на Barry Law Review).

¹⁰ См. также H.M. Flechtner, Globalization of Law as Documented in the Law on International Sales of Goods, in PittLaw, Legal Studies Research paper Series Working Paper No. 2010-09, March 2010, p. 543.

оставаться актуальной с точки зрения ее первоначальной цели, то тогда следует рассмотреть возможность дальнейшего укрепления или возможной реорганизации этой системы, с тем чтобы опережать преобразования, происходящие в период с 1988 года, что позволит ППТЮ развиваться в инновационное средство содействия согласованному толкованию текстов ЮНСИТРАЛ.

20. Таким образом, Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть наиболее надлежащий способ совершенствования системы ППТЮ, т.е. вопрос о том, должна ли эта система оставаться в своем нынешнем состоянии или же было бы предпочтительным использование более современного подхода.

IV. Содействие единообразному толкованию Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года (Нью-Йоркская конвенция)

21. Об опубликовании Руководства Секретариата ЮНСИТРАЛ по Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год) было объявлено Комиссией в июле 2016 года (см. документ A/71/17, пункт 197). Была обеспечена общедоступность шестнадцати глав Руководства на шести официальных языках Организации Объединенных Наций на веб-сайте по адресу: www.newyorkconvention1958.org¹¹. Данный веб-сайт обеспечивает информацию, которая собиралась в ходе подготовки Руководства, и содержит свободно и публично доступные ресурсы, касающиеся Конвенции, включая прецедентное право из растущего числа стран, а также всеобъемлющую библиографию.

22. Этот веб-сайт продолжал расширяться не только посредством увеличения объема информации о прецедентном праве, опубликованной в отношении применения Конвенции, но и путем добавления информации о странах, которые приняли Конвенцию. На дату представления настоящей записки Секретариата эта база данных включала точные справочные примечания, касающиеся 40 договаривающихся государств¹², 1 062 решений на подлинном языке, 119 переводов на английский язык, 1 148 резюме дел, *подготовительные материалы* и библиографию, связанную с Нью-Йоркской конвенцией, которая состоит из наиболее всеобъемлющего справочника публикаций, касающихся применения и толкования этого текста (перечислено 811 книг и статей из более чем 72 стран на 11 разных языках; 199 таких публикаций являются непосредственно доступными с помощью гиперссылок).

23. В течение последних двенадцати месяцев этот веб-сайт продолжал обновлять свой дизайн и свой контент, с тем чтобы расширить его доступность на всех электронных устройствах, а также эффективность средств поиска, которые он предлагает (см. также документ A/CN.9/873, пункт 18).

24. Как и в предыдущие годы, между этим веб-сайтом и системой ППТЮ поддерживается постоянное тесное взаимодействие (см. также документ A/CN.9/873, пункт 19). Несколько дел, касающихся применения Нью-Йоркской конвенции, были опубликованы в обеих системах, благодаря чему информация о таких делах становится доступной на шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

¹¹ Руководство также является доступным на веб-сайте ЮНСИТРАЛ по адресу www.uncitral.org.

¹² Документ A/CN.9/873 содержит ссылку на краткие справочные примечания в отношении 45 договаривающихся государств. После пересмотра этого веб-сайта в 2016 году для обеспечения соответствия координаторы по этому проекту решили не включать ссылку на договаривающиеся государства, в связи с которыми нет какого-либо судебного решения.